

¿Existe el doble sufijo de “genitivo” -AR -EN en la lengua íbera?

Jesús Rodríguez Ramos*

Resumen

Conocida la marca de propiedad íbera que usa el onomástico del propietario con un sufijo **-ar** o **-en**, hasta el momento suele admitirse que también existía con ambos sufijos a la vez **-aren**. En este artículo se demuestra que no hay evidencia suficiente para admitir la existencia de dicho doble sufijo **-aren**, siendo todos sus presuntos ejemplos dudosos. El hecho de que sólo en dos casos pueda mantenerse la hipótesis como posible, pero no como segura, permite suponer que lo más probable es que no exista el doble sufijo **-aren**.

Abstract

It's well known the Iberian ownership mark that uses the owner's personal name with the suffix **-ar** or **-en**. Up to now there is general agreement on the actual use of both suffixes together as **-aren**. This paper proves that there is not proof enough to state the existence of such a double suffix **-aren**, since all its presumed examples are dubious. There are only two cases for which the hypothesis could be hold as possible, but by no means as sure, fact that allows to conclude that the probability is that the double suffix **-aren** actually doesn't exist.

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

El tema abordado por el presente artículo es tan sencillo como inesperado. Hace tiempo que se conocen las marcas de propiedad en las inscripciones íberas, en las cuales a un término identificable como nombre de persona se le añade un sufijo **-en** o un sufijo **-ar**, yendo esta secuencia a menudo seguida de **mi**. Aunque sin poderse determinar con total precisión, es evidente que el valor semántico de estos sufijos **ar** y **en** equivale al de un genitivo posesivo en estos usos; por más que en una minoría de casos, cuando son marca de destinatario de un documento, más parecerían equivaler a un dativo (Rodríguez, —b).

La cuestión radica en que, junto a estas estructuras bien documentadas, se ha venido considerando que también se encuentra una que implica a ambos sufijos en la secuencia **-aren**. Esto es dado por seguro por Untermann (1990, 1,

512), Velaza (1991, 32, 46s, 96), Silgo (2000, 106s), De Hoz (2001, 341) y, con matices, por Correa (1994, 5.2.1); quien indica que la documentación de **-aren** solo no es segura, pero sí de la estructura **-aren mi**.

No obstante, la revisión del material indica que no existe un sólo ejemplo de **-aren** que no resulte de interpretación cuanto menos discutible, habiendo sólo un caso en que pueda plantearse como probable pero incierta, al estar fragmentado el presunto onomástico. Esto permite dudar de la existencia de la doble sufijación **-aren** que, ante su escasísimo testimonio y los problemas que presenta éste, ha de considerarse de existencia no demostrada. Este hecho no resulta irrelevante, ya que de su existencia o no depende el análisis que sobre dichos sufijos y su semántica pueda hacerse. De esta manera, De Hoz (2001, 343) ha concluido que la existencia del doble sufijo **-aren** implica que **-ar** y **-en** no son sinónimos.

* C/ Madrazo, 147, 1º. 08021-Barcelona.

ESTUDIO DE LA EVIDENCIA

El número total de casos en los que se ha propuesto o se puede proponer un análisis con un doble sufijo **-aren** es de por sí reducido: B.1.36 y 37 **anaiošaren mí**; B.1.292 **Jnšaren mí**; B.7.8 **Jařenmí**; B.8.1 **be**šaren**; F.13.15 **ařkibeš*[Jmí**; G.9.2 **Jninaren**; H.9.1 **ankisa ařen a 1 o 4 ki 4**.

CASO NÚMERO 1: B.1.36. **anaiošarenmí**

Es éste el caso que suele darse siempre como ejemplo de la doble sufijación **-aren**. La idea es que **anaioš** sería uno de los diversos nombres galos que se encuentran en inscripciones ibéricas del sur de Francia y que correspondería al documentado en escritura latina como *ANNA/VS* (Untermann, 1980, 116; Correa, 1993, 108). A partir de aquí, dado que el soporte cerámico, la procedencia funeraria y el final con **-en mí** sugieren claramente una marca de propiedad, nada más natural que segmentar el doble sufijo **-aren**.

Sin embargo, esta “impecable” argumentación falla por su base. Tal y como documenta ampliamente el propio Correa, los nombres galos con desinencia de nominativo en ‘-os’ son iberizados en **-e**. Las únicas excepciones, entre muchos ejemplos, serían ésta y B.5.1 **noukoš**; en que Correa (1993, 115) indica que “tal vez” corresponda a un galo **nouicos*. Pero para ello tiene que proponer una síncopa de **-i-**, por lo que no puede considerarse en absoluto un caso claro de nombre galo. Para ambos ejemplos, dada la no presencia del esperable final en **-e**, Correa plantea la posibilidad de que se trate de un plural. No obstante, por interesante que pueda resultar esta idea, no deja de ser una explicación *ad hoc* hecha asumiendo de antemano que son nombres galos. En todo caso supondría un uso muy frecuente de tal palabra en plural como para que se fosilizara así en su adaptación al íbero en vez de optarse por marcar el plural mediante un recurso meramente íbero.

Pero si lo planteamos en sentido inverso y comprobamos el carácter excepcional que reviste un nombre galo en ‘-os’ no iberizado en **-e**, así como verificamos que éste sería el único ejemplo del doble sufijo **-aren** en el que el onomástico o el sufijo no están fragmentados en la inscripción, estamos perfectamente legitimados para sospechar de tantas coincidencias excepcionales en una misma inscripción. Atendiendo a los hechos sólidamente documentados hay que dar

preferencia a una segmentación **anaiošar-en mí** con un único sufijo **-en**. A partir de aquí, nuestras sospechas parecen confirmarse, dado que el final **-šar** coincide con un formante onomástico íbero muy bien documentado (véase el apéndice 1), mientras que **an** es otro bien documentado y **aio** recuerda mucho al formante **aiun** que, al menos en una ocasión se encuentra como **aiu** (si bien ello podría relacionarse con el inicio **b** del siguiente formante en dicho caso). Es cierto que la explicación no es totalmente regular por la al menos “infrecuente” pérdida de la **n** de **aiun**, pero cabe preguntarse cuál es la explicación más probable: ¿un nombre galo excepcionalmente no iberizado en **-e** o un nombre íbero **aiunšar** con grafía algo heterodoxa? Finalmente resta otra cuestión: ¿conocemos lo suficiente la lengua íbero como para asegurar que **anaiošar** no sea un término íbero y precisar una excepción en la adaptación de un nombre galo?

Hay que concluir que ambos problemas están interrelacionados: si encontramos más nombres de persona galos claros con un final en **-oš** no iberizado, podrá considerarse como tal a **anaioš**. En este caso sí podríamos hacer la segmentación **-aren**. A su vez, si encontrásemos más casos claros de doble sufijo **-aren** podríamos volver a postular **anaioš** como un nombre galo de adaptación excepcional. Por otra parte, si se comprobare la idea de Correa de que el final en **-oš** es la iberización de un plural, la doble sufijación **-aren** que se identificare en tal caso podría estar relacionada con el plural, de modo que el **-ar** de **-aren** podría ser un homomorfo del **-ar** de genitivo, pero no el mismo sufijo. Por el contrario, con la evidencia disponible en la actualidad, es metodológicamente muy dudoso considerar probado algo que se basa en dos excepciones que siguen un círculo vicioso de dos hipótesis inciertas que se “ratifican” mutuamente.

CASO NÚMERO 2: B.1.292. **Jnsarenmí**

Aquí el análisis más sencillo es que tenemos un segundo formante onomástico **šar** seguido de un sufijo simple **-en** y de **mí**. La probable **n** sería el final del primer formante del onomástico.

CASO NÚMERO 3: B.7.8. **Jařenmí** o **Jarenmí**

Se opte por la transcripción de ‘r’ que se opte, no hay nada que impida considerar que sólo tenemos el sufijo **-en** y que lo anterior sea el onomástico. Incluso, si adoptamos la lectura más

probable, que es *ř*, ello no encaja con el sufijo **-ar** más que como una excepción.

CASO NÚMERO 4: B.8.1. **be**(*)śáren**

De nuevo, la interpretación más sencilla es que tenemos un segundo formante **śar**, lo que se ve apoyado por el que, en caso contrario el supuesto onomástico previo sería muy breve. Una reconstrucción plausible sería **beleśar** (< **beleś-śar**).

CASO NÚMERO 5: F.13.15 **ar̄kibeś*[]*m̄i**

En este caso, para lo que resta del signo anterior de la ruptura Untermann considera que puede ser **a** o **bi**, mientras que para el segundo considera **n**, **ko** y **s**, pero otras interpretaciones son posibles. Es una inscripción pintada en que la parte tras la ruptura se encuentra invertida tanto en el eje horizontal como en el vertical, por lo que Untermann supone que la línea de **ar̄kibeś** ha hecho un giro y es la misma que **[]*m̄i**, proponiendo una reconstrucción **ar̄kibeśa[re]m̄i**. Sin embargo, si bien el giro y la pertenencia de ambos fragmentos a una misma línea son probables (sólo probables), el número de signos perdidos es incierto. Por otra parte, sería la única marca de propiedad entre las múltiples inscripciones pintadas de Liria y tal vez de todas las inscripciones pintadas, así como hay que tener en cuenta que **m̄i** no es de uso exclusivo en marcas de propiedad (recuérdense las estructuras **tekiar-m̄i** o **ebanen-m̄i**).

CASO NÚMERO 6: G.9.2. **Jninaren**

Inscripción sobre cerámica, en alfabeto grecoibérico, en la que en la parte rota caben muy pocos signos. Desde mi punto de vista es éste el caso más probable de una doble sufijación **-aren** puesto que de los formantes onomásticos conocidos es improbable que ninguno explique un final **Jninar**. Podría especularse con **ars** / **aśs** / **aś**, puesto que a la vista de su único ejemplo claro en **aś** y que atestigüe alternancias en la 'r', podría parecer plausible. Pero se trataría del único caso en que no apareciera como primer elemento de compuesto, por lo que volvería a tratarse de una excepción sospechosa. Más verosímil es que tuviéramos un formante **unin**, caso en el cual sí sería probable un doble sufijo **-aren**.

Pero si pasamos a los aspectos negativos tendremos que concordar que el simple hecho de

tratarse de un fragmento tan pequeño impide considerarlo un ejemplo seguro. Adicionalmente hay un paralelo que pone en duda la segmentación. En efecto, en la cerámica D.6.1 encontramos un texto único **ninar**, en el que, al desconocerse el segmento **nin** y resultar excesivamente breve para un onomástico completo, es probable que documentemos un segmento único **ninar**. Ello permite plantearse incluso que la inscripción G.9.2 se conserve completa y tengamos una segmentación **ninar-en**. Solución hipotética, si se quiere, pero con la base objetiva de D.6.1 y que, junto al carácter fragmentario de G.9.2, permite dudar de que aquí tengamos la doble sufijación.

CASO NÚMERO 7: H.9.1. **ankisa ařen a 1 o 4 ki 4**

Se trata de un cuenco de plata en el que la serie **a 1 o 4 ki 4** haría referencia a su peso. Aunque aquí también se ha propuesto que **ařen** corresponda a un doble sufijo **aren**, ello resulta muy improbable. No hay datos que permitan identificar **ankisa** con un onomástico, hay una clara segmentación entre éste y **ařen**, resulta extraño que a un término acabado en **-a** se le añada un sufijo **-ar** sin unión de vocales (los términos en **-e** hacen el "genitivo" en **-en** añadiendo sólo la **-n**), a lo que hay que añadir el uso de *ř* en vez de *r* y el que sí se tengan documentados segmentos independientes iniciados en **ař-** (**aře**, **ařeře**, **ařeke**, entre otros).

CONCLUSIÓN

La existencia del uso simultáneo de los dos sufijos "genitivos" **-ar** y **-en** en una misma secuencia **-aren** como marca de propiedad no puede seguir siendo considerada segura ni, consecuentemente, extraerse conclusiones basadas en la misma. Sólo existen dos casos donde no resulte imposible o improbable la presencia de **-aren** (**anaiośarenm̄i** y **Jninaren**), pero el hecho de que ambos presenten problemas para la admisión de dicho análisis (la excepcionalidad de la adaptación del nombre galo en la primera y el depender de una reconstrucción plausible pero no segura la segunda), así como que para ambos puedan proponerse análisis alternativos, permiten dudar de ambos testimonios. A ello se añade lo sospechoso que resulta el que, pese a que las marcas de propiedad están muy abundantemente atestiguadas en la epigrafía

íbera, sólo pueda plantear como hipótesis la presencia del doble sufijo **-aren** en dos casos. Si tuviéramos un número mayor de casos en que la hipótesis fuese viable, la identificación de un doble sufijo **-aren** sería probable, pero basar tal conclusión en sólo dos casos irregulares resulta prematuro. Ulteriores análisis son necesarios.

APÉNDICE 1

Expongo, para la explicación del formante onomástico **śar** así como para el caso **katuiśar** que hasta ahora venía siendo considerado galo los ejemplos de los formantes **karka**, **katu** y **śar**. Los dos primeros todavía no los consideraba claros cuando redacté el *Índice crítico* (Rodríguez, —a), por lo que, salvo que puedan incluirse en último momento, este apéndice sirve como actualización parcial de dicho listado.

karka (sólo probable)

- | | | | |
|----------------------|---------------|--------------|--------------------|
| 1. karkaśar | karka- | -śar | F.13.71 |
| 2. karkankato | karka. | -katu | Panosa, 1993, 11.7 |

Atestiguación no todo lo clara que se quisiera pero en el segundo caso sería la marca de propiedad de una cerámica. Es plausible que se trate de una variante del formante **kařko** si bien parece haber coherencia en que usen uno **r** y **ř** otro. Cfr. **sitiřkařkan** (C.1.24).

katu

- | | | | |
|----------------------|--------------|-------------|--------------------|
| 1. kato | katu | - | E.1.387 y 388 |
| 2. kato | katu | - | Nolla, 1999, 183 |
| 3. katon | katu | - | Panosa, 1993, 9.1 |
| 4. katu | katu | - | B.7.4 |
| 5. katu[| katu | ? | B.1.245 (?) |
| 6. katuekaś | katu | ekař | F.14.1 |
| 7. katuiśar | katu | śar | B.1.20 |
| 8. karkankato | karka | katu | Panosa, 1993, 11.7 |

No es imposible que en sus documentaciones tardías alguno sea una adaptación del latín **kato** como ha venido siendo considerado o como inicio de un nombre galo más largo, lo que afectaría especialmente a B.1.245. Sin embargo, su identificación como formante íbero es segura, tanto por hallarse tres casos en composición como por documentarse sobre cerámica ática el número 3. Probablemente también tengamos **kato** en E.1.417.

śar

- | | | | |
|----------------------|--------------|------------|-----------------------|
| 1. řbiśar-en | ařbi | śar | Museo de Teruel, 1990 |
| 2. bekoriśar[| bekor | śar | Cura, 1986, 1.1 |
| 3. be**śar-en | ? | śar | B.8.1 |
| 4. ikośar-ka | ikoř | śar | D.0.1 |
| 5. iltiśar | iltiř | śar | B.7.34-36 |
| 6. karkaśar | karka | śar | F.13.71 (?) |
| 7. katuiśar | katu | śar | B.1.20 |
| 8. kuleśar-e | kuleś | śar | B.11.1 |
| 9. tolośar | tolor | śar | Botorrita 3 |

Probablemente también en **anaiośar-enmi** (B.1.36) y **řnsar-enmi** (B.1.292). Tal vez también en la inscripción poco clara C.2.22 donde podría proponerse la lectura **tořśar**. Botorrita 3 es la inscripción K.1.3 en escritura celtibérica, lo que explica el uso de **ś** y de **ř**.

BIBLIOGRAFÍA

- CORREA, J. A. (1994): *La lengua ibérica*. Revista Española de Lingüística, 24, 2, pp. 263-287.
- CURA i MORERA, M. (1986): *Els grafits d'Illiberris (Elna, Rosselló)*. 6é Col·loqui Internacional d'Arqueologia de Puigcerdà (Puigcerdà, 1984), pp. 203-209.
- DE HOZ, J. (2001): *Hacia una tipología del ibérico*. En VILLAR, FERNÁNDEZ (eds.). Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania, pp. 335-362. Salamanca.
- MUSEO DE TERUEL (1990): *En Oliete hace dos mil años*. Teruel.
- NOLLA, J. M. (1999): *El material ceràmic dels nivells fundacionals de Gerunda. Els estrats inferiors de casa Pastors*. RAP, 9, pp. 181-252.
- PANOSA, M. I. (1993): *Nuevas inscripciones ibéricas de Cataluña*. Complutum 4, pp. 175-222. Madrid.
- RODRÍGUEZ, J. (—a): *Índice crítico de los formantes de compuesto de tipo onomástico en la lengua íbera*. (en prensa)
- RODRÍGUEZ, J. (—b): *Acerca de los afijos adnominales de la lengua íbera*. (en prensa)
- RODRÍGUEZ, J. (2001): *Aproximación fonético-estadística a los compuestos nominales de la lengua íbera*. Quaderns de Prehistòria i Arqueologia de Castelló, 21, pp. 259-270. SIAP. Diputació. Castelló de la Plana.
- SILGO, L. (2000): *De nuevo sobre el 'genitivo' ibérico en -en*. ELEA, 3, pp. 99-118.

UNTERMANN, J. (1980): *Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band II.* Die Inschriften in iberischer Schrift aus Südfrankreich. Wiesbaden.

UNTERMANN, J. (1990): *Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band III.* Die iberischen Inschriften aus Spanien. 1. Literaturverzeichnis, Einleitung, Indices. Wiesbaden.

VELAZA, J. (1991): *Léxico de inscripciones ibéricas (1976-1989)*. Barcelona.

VILLAR, F., FERNÁNDEZ, M. P. (2001): *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania*. Salamanca.

